

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

21 NOVEMBRE 1962.

PROJET DE LOI

concernant le régime linguistique
dans l'enseignement.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DENIS.

Art. 5.

1) Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« La langue de l'enseignement dans l'agglomération bruxelloise est le néerlandais ou le français suivant la langue maternelle ou usuelle de l'enfant. »

2) Compléter comme suit le 2^e alinéa :

« Elles relèvent de l'inspection de leur régime linguistique. »

JUSTIFICATION.

1) L'article 4 du projet de loi stipule qu'il y a, dans le pays trois langues de l'enseignement : le néerlandais, le français et l'allemand. La rédaction de l'article 5 telle qu'elle est proposée par le Gouvernement pourrait être interprétée comme introduisant l'allemand en tant que langue de l'enseignement dans l'agglomération bruxelloise.

2) Le projet de loi imposant une direction française pour les sections de langue française et une direction néerlandaise pour les sections de langue néerlandaise, il va de soi que ces sections doivent dépendre d'une inspection du même régime linguistique.

Il ne semble pas que ce soit le cas actuellement. Le but de l'amendement est de mettre fin à cette anomalie.

Art. 8.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Dans les conditions fixées par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, tout ou partie du programme peut

Voir :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

21 NOVEMBER 1962.

WETSONTWERP

houdende taalregeling
in het onderwijs.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DENIS.

Art. 5.

1) Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« In de Brusselse agglomeratie is de onderwijstaal het Nederlands, of het Frans, naar gelang ze de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind is. »

2) Het tweede lid als volgt aanvullen :

« Zij hangen af van de inspectie van hun taalsysteem. »

VERANTWOORDING.

1) Bij artikel 4 van het ontwerp wordt bepaald dat er in het land drie onderwijstalen zijn : het Nederlands, het Frans en het Duits. De tekst van artikel 5, zoals deze door de Regering wordt voorgesteld, zou in die zin uitgelegd kunnen worden, dat het Duits hierbij als onderwijstaal in de Brusselse agglomeratie wordt ingevoerd.

2) Daar een Franse directie voor de Franstalige afdelingen, en een Nederlandse directie voor de Nederlandstalige afdelingen bij het wetsontwerp verplicht wordt gemaakt, spreekt het vanzelf dat deze afdelingen van een inspectie van hetzelfde taalsysteem moeten afhangen.

Thans schijnt dit niet het geval te zijn. Het amendement strekt ertoe aan deze ongerijmde toestand een einde te maken.

Art. 8.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Onder de voorwaarden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mag in de scholen der gemeen-

Zie :

398 (1961-1962) :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendement.

être donné en français, dans les écoles des communes de la région de langue allemande, à partir de l'enseignement gardien. »

JUSTIFICATION.

D'après le projet de loi, seule « une partie » du programme pourra être donnée dans « l'autre langue nationale » et à partir de la première année « primaire ».

Cette disposition va à l'encontre de la volonté de la population et du système qui est actuellement organisé dans l'enseignement moyen de cette région. L'arrêté royal du 21 février 1936 prévoyait les deux premières années en allemand, les deux années suivantes en transmutation et les deux dernières années en français.

Depuis la libération, par une situation de fait et à la connaissance du jury d'homologation, le régime dans les établissements de l'Etat, communaux et libres est le suivant :

les deux premières années en transmutation et les quatre dernières années en français.

Les élèves qui termineraient leurs humanités en allemand ne pourraient d'ailleurs poursuivre des études supérieures en Belgique.

Il faut donc permettre au Roi d'autoriser que tout ou partie du programme annuel soit donné en français.

L'amendement propose de remplacer « autre langue nationale » par « français » parce que l'enseignement en néerlandais n'a jamais été évoqué dans cette région.

Enfin, il n'existe aucune raison d'exclure l'enseignement gardien du bénéfice de cette mesure. Dans certaines communes de cette région la majorité des enfants ne parlent que le français. Un nombre important d'élèves se présentent d'ailleurs en première année des humanités sans aucune connaissance de l'allemand.

Art. 9.

Remplacer cet article par ce qui suit :

« L'enseignement d'une seconde langue peut être organisé dans l'enseignement primaire à partir de la troisième année d'études, à raison de trois heures par semaine au maximum. »

JUSTIFICATION.

La loi du 14 juillet 1932, modifiée par la loi du 28 avril 1953, stipule en son article 3 :

« Les communes et les directions des écoles adoptées ou adoptables peuvent organiser, à partir de la cinquième année d'études primaires un cours didactique de seconde langue.

A la demande de chefs de famille, représentant 25 enfants par degré d'études, le Ministre, après avoir pris l'avis des autorités scolaires locales, inscrira au programme du 3^e et du 4^e degré, un cours facultatif de deuxième langue, dont l'horaire sera établi dans les mêmes conditions. »

Il est fait largement usage de cette disposition. Des cours facultatifs de français, de néerlandais, d'anglais et d'allemand sont actuellement suivis par de très nombreux élèves (63 % en 6^e année à Liège-communal).

Le projet déposé par le Gouvernement aurait pour conséquence d'interdire l'enseignement de l'anglais et de l'allemand dans l'enseignement primaire, alors que le choix de la deuxième langue demeurerait libre dans l'enseignement secondaire.

L'amendement a pour but de maintenir la liberté du choix, tout en étendant la faculté de l'enseignement d'une deuxième langue au 2^e degré primaire.

Art. 11bis (nouveau).

Insérer un article 11bis (nouveau), libellé comme suit :

« Dans l'enseignement moyen, il est consacré, dans chaque année d'études, au moins quatre heures de leçons par semaine à l'enseignement d'une seconde langue.

Sauf ce qui est stipulé à l'article 11, le choix de la deuxième et, éventuellement, de la troisième et de la quatrième langue dans l'enseignement secondaire est libre.

ten van het Duits taalgebied, met ingang van het kleuter-onderwijs, het leerplan geheel of ten dele in het Frans onderwezen worden. »

VERANTWOORDING.

Luidens het wetsontwerp mag slechts « een gedeelte » van het leerplan « in de andere landstaal » onderwezen worden met ingang van het eerste leerjaar « van het lager onderwijs ».

Deze bepaling druist in tegen het verlangen van de bevolking en tegen de organisatie van het middelbaar onderwijs, zoals dit laatste thans in die streek geregeld is. Het koninklijk besluit van 21 februari 1936 bepaalde dat de eerste twee jaren in het Duits, de volgende twee in transmutatieklassen en de laatste twee jaren in het Frans zouden onderwezen worden.

Sedert de bevrijding is de feitelijke toestand in de Rijks-, gemeentelijke en vrije inrichtingen als volgt, en dit met medeweten van de homologatiecommissie :

de eerste twee jaren in transmutatieklassen en de laatste vier jaren in het Frans.

Na voleindiging van de humaniorastudiën in het Duits zouden de leerlingen overigens geen hogere studiën kunnen voortzetten in België.

De Koning moet dus worden gemachtigd om het jaarprogramma geheel of gedeeltelijk in het Frans te laten geven.

In het amendement wordt voorgesteld « de andere landstaal » te vervangen door « het Frans », omdat er in die streek nooit is gedacht aan onderwijs in het Nederlands.

Tenslotte is er geen reden om het bewaarschoolonderwijs buiten de toepassing van deze maatregel te houden. In sommige gemeenten van deze streek spreken de meeste kinderen uitsluitend Frans. Een groot aantal leerlingen belanden ten andere in het eerste leerjaar van de humaniora zonder enige kennis van het Duits.

Art. 9.

Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Het onderricht van een tweede taal mag in het lager onderwijs, van het derde leerjaar af, naar rato van ten hoogste drie uren per week, worden ingericht. »

VERANTWOORDING.

In artikel 3 van de wet van 14 juli 1932, gewijzigd bij de wet van 28 april 1953, wordt bepaald :

« De gemeenten en besturen van de aangenomen of aanneembare scholen kunnen, van het vijfde lagere studiejaar af, een didactische leergang in de tweede taal inrichten.

Op verzoek van de gezinshoofden die 25 kinderen per studiegraad vertegenwoordigen, zal de Minister, na het advies van de plaatselijke schooloverheid te hebben ingewonnen, op het programma van de derde en de vierde graad, een facultatieve leergang in de tweede taal inschrijven, waarvan de lessenrooster op dezelfde wijze zal worden vastgesteld. »

Van de door deze bepaling geboden mogelijkheid wordt een ruim gebruik gemaakt. Talrijke leerlingen (63 % in het 6^e jaar der Luikse gemeentescholen) volgen facultatieve lessen in de Franse, de Nederlandse, de Engelse en de Duitse taal.

Het door de Regering ingediende ontwerp zou ten gevolge hebben, dat het onderricht van Engels en Duits in het lager onderwijs verboden wordt, terwijl de keuze van de tweede landstaal in het middelbaar onderwijs vrij zou blijven.

Dit amendement strekt ertoe de vrije keuze te handhaven, en tevens ook de mogelijkheid voor het onderwijzen van een tweede taal tot de 2^e graad van het lager onderwijs uit te breiden.

Art. 11bis (nieuw).

Een artikel 11bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« In het middelbaar onderwijs worden in elk studiejaar, ten minste vier lessen per week gewijd aan het onderwijs van een tweede taal.

Behoudens het bepaalde in artikel 11, is de keuze van de tweede en eventueel van de derde en de vierde taal in het middelbaar onderwijs vrij.

Un cours de langue est organisé dès que les demandes des parents groupent huit élèves, au moins, en première année, toutes sections réunies.

L'enseignement du Français dans la région de langue néerlandaise et du Néerlandais dans la région de langue française sera organisé en tant que deuxième langue, quel que soit le nombre de demandes en première année.

Le chef de famille, le tuteur, ou la personne à qui est confiée la garde de l'enfant est tenue, lors de la première inscription d'un enfant, de choisir pour celui-ci, par déclaration signée, le ou les cours de langue moderne que l'enfant suivra.

Le modèle de la déclaration relative au choix des langues est arrêté par le Roi. Cette déclaration mentionne expressément :

a) la liberté entière que la loi laisse au chef de famille, sauf ce qui est stipulé à l'article 11 et au 3^e paragraphe du présent article;

b) l'interdiction formelle d'exercer sur lui une pression quelconque à cet égard et les sanctions disciplinaires dont cette interdiction est assortie;

c) la faculté laissée au chef de famille de disposer d'un délai de trois jours francs pour restituer la déclaration dûment signée. »

JUSTIFICATION.

Le premier alinéa de l'amendement reprend une disposition de l'article 10 de la loi du 14 juillet 1932. Cette disposition est à la base de l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1932 sur la collation des grades académiques, loi qui sera abrogée par l'article 22 du présent projet.

Il semble en résulter que le certificat d'études moyennes (humanités) pourra être homologué alors que le récipiendaire n'a suivi aucun cours de seconde langue moderne. L'amendement rétablit l'obligation d'une seconde langue moderne à raison de quatre heures de leçons par semaine.

Les autres alinéas s'appliquent à tout l'enseignement secondaire.

Ils ne sont pas en contradiction avec le texte déposé par le Gouvernement. Ils organisent la liberté du choix des 2^e, 3^e et 4^e langues en donnant aux parents les mêmes garanties que celles contenues dans l'article 8 de la loi scolaire du 29 mai 1959.

Ils renforcent le texte proposé par le Gouvernement en prévoyant qu'un cours de langue néerlandaise ou de langue française sera organisé en tant que deuxième langue, quel que soit le nombre d'inscriptions en 1^{re} année.

Art. 13.

A l'avant-dernière ligne, remplacer les mots « connaissance suffisante » par les mots « connaissance approfondie ».

JUSTIFICATION.

Le projet prévoit que pour les professeurs de langues vivantes autres que la langue de l'enseignement, la preuve de la connaissance « suffisante » de la langue de l'enseignement suffit.

Cette disposition est en contradiction avec les avis souvent émis par les spécialistes de l'enseignement des langues modernes suivant lesquels une qualité indispensable à requérir des professeurs est la connaissance approfondie de la langue maternelle des élèves.

Art. 14.

In fine de cet article, supprimer les mots « au moins de sa connaissance suffisante ».

JUSTIFICATION.

Voir la justification de l'amendement à l'article 13.

Art. 15.

Supprimer le deuxième alinéa.

JUSTIFICATION.

Voir la justification de l'amendement à l'article 13.

Een taalcursus wordt ingericht zodra de ouders van ten minste acht leerlingen van het eerste studiejaar van alle afdelingen samen zulks aanvragen.

Het onderwijs van het Frans in de Nederlandstalige streek en van het Nederlands in de Franstalige streek wordt als tweede taal ingericht, wat het aantal ook zij van de aanvragen in het eerste jaar.

Het gezinshoofd, de voogd of de persoon belast met het toezicht over het kind moet, bij de eerste inschrijving van een kind, per ondertekende verklaring, de cursus(sen) in de moderne taal(talen) kiezen die het kind zal volgen.

Het model van de verklaring betreffende de keuze van de talen wordt door de Koning bepaald. Deze verklaring vermeldt uitdrukkelijk :

a) de volledige vrijheid die bij de wet aan het gezinshoofd wordt gelaten, behoudens het bepaalde in artikel 11 en in het derde lid van dit artikel;

b) het uitdrukkelijk verbod in dit opzicht om het even welke druk op hem uit te oefenen en de tuchtstraffen die met dit verbod gepaard gaan;

c) de mogelijkheid die aan het gezinshoofd wordt gelaten om over drie volle dagen te beschikken alvorens de behoorlijk ondertekende verklaring in te leveren. »

VERANTWOORDING.

In het eerste lid van dit amendement wordt een bepaling uit artikel 10 van de wet van 14 juli 1932 overgenomen. Deze bepaling ligt aan de basis van art. 1 van de wet van 15 juli 1932 op het toekennen van de academische graden, welke wet bij artikel 22 van het onderhavige ontwerp ingetrokken zal worden.

Daaruit schijnt te volgen dat het getuigschrift van middelbare studien (humanoria) gehomologeerd zal kunnen worden, ofschoon de belanghebbende geen enkele les in een tweede moderne taal gevolgd heeft. Dit amendement voert opnieuw de verplichting van een tweede moderne taal in, naar rata van vier lessen per week.

De andere leden hebben betrekking op het gehele secundaire onderwijs.

Zij zijn niet in strijd met de tekst die door de Regering is ingediend. Zij regelen de vrije keuze van de tweede, de derde en de vierde taal, waarbij aan de ouders dezelfde waarborgen worden gegeven als die vervat in artikel 8 van de onderwijswet dd. 29 mei 1959.

Zij versterken de door de Regering voorgestelde tekst, doordat zij een les in het Nederlands of in het Frans als tweede taal invoeren, ongeacht het aantal inschrijvingen voor het eerste jaar.

Art. 13.

Op de laatste regel, de woorden « voldoende kennis » vervangen door de woorden « grondige kennis ».

VERANTWOORDING.

Het ontwerp bepaalt dat voor de leraars in levende talen, andere dan de onderwijstaal, het bewijs van een « voldoende » kennis van de onderwijstaal volstaat.

Deze bepaling is in strijd met de adviezen, die herhaaldelijk uitgebracht werden door specialisten in het onderwijs van moderne talen en volgens welke het onontbeerlijk is van de leeraars een grondige kennis van de moedertaal der leerlingen te eisen.

Art. 14.

In fine van dit artikel, de woorden « ten minste van zijn voldoende kennis » weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr. de verantwoording van het amendement op artikel 13.

Art. 15.

Het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING.

Cfr. de verantwoording van het amendement op artikel 13.